

March 19, 1959

FROM: MSUG Traffic Engineer

TO: Dr. Ralph H. Smuckler, Chief Advisor

SUBJECT: Activities to be Conducted in a Traffic Engineering Advisory Program

1. State-Managed Bus Company "CQCC".

The bus company requested a loan from the U.S. Development Fund as per the suggestion of this office. It is assumed the loan will be approved and when it is we will continue to broaden our activities as to advise on routing, purchasing, and accident prevention. Some consulting along the above lines has already been in progress since the inception of the company. Approval of the loan will permit the purchase of 120 pieces of new equipment which will almost double the number of buses on the streets. In addition, routing will have to be developed for the suburban areas if decentralization of the city is planned.

2. Department of Public Works.

Work would continue on the final revisions of the Motor Vehicle Code. In addition, the traffic engineer could serve as a consultant for the proposed revised Motor Vehicle Registration Program.

In addition, the traffic engineer works with the Capitol Engineering Advisory Group on traffic matters, and also in this connection with the Public Works engineers as to nationwide traffic count stations, street and highway markings, and signs.

3. Reconstruction and City Planning.

At the present time there is an absence of statistics to provide the Planning Division with enough data to plan future improvements, particularly of large capital expenditure, within the country. We have just been requested to assist in obtaining traffic information at important areas throughout Saigon, and to assist in future road operations planning when the new highway to Bien Hoa is opened. Also, the engineer is called upon to help in site planning, for instance, in regard to the placement of new bridges in Hue and Danang.

4. City Engineer.

With the increase of automobiles on the city streets, there would be continual liaison with the City Engineer as in the past in regard to street lighting, parking, signs, markings, street and intersection design, one-way streets, and the installation and operation of traffic signals at 20 intersections in the near future. There is also the coordination of activities between the bus company, the police, and the City Planning Section.

5. Police.

Work would continue with the Driver Training Instructors' Schools. Also, we would continue working with the Saigon Police on such matters as traffic control from a police standpoint, and also with other larger police departments throughout the country. The inauguration of a highway patrol between, for example, Saigon and Bien Hoa could be initially started with mobile equipment on hand and could provide positive accident statistics to reduce the number of accidents on that highway which is the busiest in the country.

More progress also could be achieved in the city in the serious matter of accident prevention (which at present is almost nonexistent) if a direct counterpart could be appointed to work with the MSUG advisory engineer. Unfortunately, at present the Saigon Traffic Director is usually preoccupied with escort duty--making it most difficult for the MSUG advisor to maintain continuous contact because of the many official parades and visitors in the city.

Ngày 19 tháng Ba năm 1959

Kính gửi Ông Bộ Trưởng tại
Phụ Tổng Thống
Dinh Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ Trưởng,

Trong vòng mấy ngày đầu tuần này, tôi đã có dịp thảo luận với Ông Bộ Trưởng Bộ Nội Vụ về các kế hoạch tổng quát của chúng tôi thuộc lãnh vực công-an, canh-sat cho khoảng thời gian thóa hiệp tới. Sau các cuộc thảo luận này, tôi thấy chúng tôi đã hoàn toàn thỏa thuận về tất cả các cục diện thuộc công tác cô vấn công-an canh-sat trừ một điểm.

Vấn đề hiện còn chưa được giải quyết liên quan đến công tác cô vấn của Phái Đoàn MSU thuộc vấn đề kiểm soát lưu thông và ký sử lưu thông. Ông Bộ Trưởng Lâm Lễ Trinh thấy là về phương diện công-an canh-sat, không có đủ công tác phái làm về vấn đề lưu thông để chứng minh việc chúng tôi duy trì chức vụ ký sử lưu thông trong Phái Đoàn chúng tôi. Tuy nhiên, Ông Bộ Trưởng Lâm Lễ Trinh, thấy chưa thảo luận đầy đủ với các bộ và các nhà, sở của Chính-phu Việt Nam đã tham khảo ý kiến với ký sử lưu thông của chúng tôi về mặt kỹ thuật. Bởi vậy ông ấy định việc quyết định chung kết cho tới khi thảo luận thêm với các cơ quan nơi trên.

Bởi vì việc quyết định về ký sử lưu thông của chúng tôi dường như không được rõ rệt trong lúc này, và bởi vì việc được biết quyết định này trong một ngày rất gần đây vô cùng quan trọng cho tôi, tôi xin đề trình lên Ông Bộ Trưởng văn thứ kèm theo đây sẽ trình bày phạm vi công tác rộng lớn do chuyên viên hiện tại của chúng tôi, là Ông Jerome Franklin phụ trách. Tôi xin đề nghị các nhà, sở nơi trên của Chính-phu được tham khảo ý kiến trước khi có sự quyết định chung kết về chức vụ ký sử lưu thông.

Trên quan điểm của Phái Đoàn chúng tôi, tôi không có ý tìm cách làm ông Bộ Trưởng nghe theo ý kiến chung tôi bằng cách này hay cách khác. Tôi nhớ có lần ông Bộ Trưởng cho hay ý kiến về việc tiếp tục công tác cải tiến lưu thông là nện lam. Hiện giờ mọi quan tâm chính của tôi là được Chính-phu quyết định với sự nhận thức rõ rệt về các sự kiện và được nhận tin về sự quyết định nơi trên sớm một chút để chúng tôi có thể thực hiện kịp quyết định đó trong Phái Đoàn chung tôi.

Nếu có tin tức gì khác mà ông Bộ Trưởng muốn biết thêm, tôi sẽ xin cố gắng để tin ông Bộ Trưởng hay. Xin kính chào ông Bộ Trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler,
Trưởng Phái Đoàn Cố Vấn.

Gông Văn ^{thư} Đình Hậu

Ngày 19 tháng Ba năm 1959

Kỹ sư giao thông, Phái Đoàn Cố Vấn MSU.

Kính gửi: Ông Ralph H. Smuckler, Trưởng Phái Đoàn.

Vấn đề: Hoạt động thuộc chương trình cố vấn về kỹ thuật giao thông.

1. Hãng Công Quán Chuyên Chở Đô Thành Saigon.

Hãng Công Quán Chuyên Chở Đô Thành Saigon yêu cầu, Quý Phát Triển của Hoa Kỳ cho vay tiền theo đề nghị của cơ quan này. Sự cho vay này sẽ có thể được chấp thuận và trong những trường hợp này, chúng tôi sẽ tiếp tục hoạt động thêm như cố vấn về việc ấn định đường xe chạy, mua dụng cụ và về việc phòng ngừa tai nạn. Từ khi thành lập Hãng Công Quán Chuyên Chở, việc cố vấn về các lãnh vực kể trên đã được tiến triển. Với việc chấp thuận cho vay, sẽ có thể mua được 120 chiếc xe với dụng cụ mới và như vậy sẽ tăng gần gấp đôi số xe ô-tô buýt đang chạy trên các đường phố. Ngoài ra, việc ấn định đường xe chạy sẽ phải phát triển thêm cho các vùng ngoại ô nếu trừ tình giai toa cho đô thành.

2. Bộ Công Chánh và Giao Thông.

Công việc sẽ có thể tiếp tục làm về việc sửa đổi chung kết bộ luật về các xe cơ động cơ. Ngoài ra, kỹ sư lưu thông có thể cố vấn về việc sửa chữa chương trình đăng bạ xe hơi.

Ngoài ra, kỹ sư lưu thông làm việc với Phái Đoàn Cố Vấn "Capitol Engineering" về các vấn đề lưu thông và với các kỹ sư Bộ Công Chánh và Giao Thông về các trạm đếm xe cộ toàn quốc, các việc kẻ lằn sơn trên đường phố và xa lộ, và các bang hiệu.

3. Kiến Thiết và Thiết Kế Đô Thị.

Hiện nay, không có tài liệu thống kê cung cấp cho chi vụ kế hoạch dự dự kiến đề trừ tình các việc cải tiến về

sau, đặc biệt phải chi phí một số tiền lớn, ngay trong nước. Chúng tôi mới nhận được lời yêu cầu trợ giúp về việc thuê các tin tức lưu thông tại các khu vực quan trọng khắp Saigon, và trợ giúp trong việc hoạch định công tác hoạch định đường xa về sau nay khi xa lộ mới Biên Hòa mở cho các xe chạy. Kỹ sư lưu thông cũng được yêu cầu trợ giúp về việc hoạch định các địa điểm, thí dụ như liên quan đến việc đặt các cầu mới ở Huế và Đà-Nẵng.

4. Kỹ Sư Đô Thành.

Với việc tăng thêm các xe hơi tại các đường phố đô thành, sẽ có thể có sự liên lạc liên tục với kỹ sư đô thành như trước kia liên quan đến việc thấp đến phố, đậu xe, các bang hiệu, các làn sơn vẽ trên đường, việc sắp đặt đường phố và ngã tư, đường một chiều, và việc dựng và điều hành các đèn báo hiệu ở 20 ngã tư trong một ngày gần đây. Các hoạt động giữa Hàng Công Quan Chuyên Chở, Sở Thiết Kế Đô Thị, Cảnh-sát cũng có sự phối trí.

5. Cảnh Sát.

Công việc sẽ có thể tiếp tục với trường đào tạo các huấn luyện viên lái xe và cũng có thể tiếp tục với Ty Cảnh Sát Đô Thành về các vấn đề như kiểm soát lưu thông trong phạm vi cảnh sát, và với các sở cảnh sát khác trong khắp nước. Việc thành lập tuần tiễu xa lộ giữa Saigon và Biên Hòa chẳng hạn sẽ có thể khởi sự với các xe cộ hiện có sẵn và sẽ có thể cung cấp các tài liệu thông kê xác thực để giảm số tai nạn xe cộ trên xa lộ nay là xa lộ đông xe nhất trong nước.

Cũng có thể thuê được nhiều tân bộ hơn tại đô thành về vấn đề quan trọng là phòng ngừa tai nạn (việc này hiện giờ hầu như không có) nếu có một vị giữ chức vụ tương đương được chỉ định làm việc chung với kỹ sư lưu thông của Phái Đoàn MSU. Không may hiện nay ông Giám Đốc Lưu Thông Đô Thành thường mắc bận về nhiệm vụ hộ tống - chọn nên rất khó cho kỹ sư cố vấn thuộc Phái Đoàn MSU được tiếp xúc liên tục ý tại đô thành có nhiều các cuộc diễn hành chính thức và các thượng khách đến viếng.